

COUSSIN / CUSHION / COJÍN / ALMOFADA CUSCINO / KUSSEN / KISSEN

DIAGRAMME EN COULEUR / COLOUR GUIDE / DIAGRAMA EN COLOR /
ESQUEMA A CORES / SCHEMA A COLORI / SCHEMA / FARBDIAGRAMM



☐ 3D EMBROIDERY
BRODERIE 3D



☐ CROCHET



☒ CRAFTS
LOISIRS CRÉATIFS

COUSSIN / CUSHION / COJÍN / ALMOFADA CUSCINO / KUSSEN / KISSEN

RÉALISATION / INSTRUCTIONS / REALIZACIÓN / REALIZAÇÃO /
ISTRUZIONI / INSTRUCTIES / HERRSTELLUNG

FOURNITURES / MATERIALS / MATERIAL / MATERIAL / OCCORRENTE / MATERIAAL / MATERIAL

FR · PUNCHNEEDLE REGULAR 10 - U1899/10.
· TOILE: DC29SO/T2 : AIDA 2.4PTS/CM - 11CT
50.8x61CM - 20 x 24 “.
· OUATE DE REMBOURRAGE POUR UN
COUSSIN DE 40 CM DE DIAMÈTRE.
· TISSU POUR L'ARRIÈRE :
I PIÈCE DE 42 x 34 CM (A)
I PIÈCE DE 42 x 24 CM (B).

EN · PUNCHNEEDLE REGULAR 10 - U1899/10.
· FABRIC: DC29SO/T2 : AIDA 2.4PTS/CM - 11CT
50.8x61CM - 20 x 24 “.
· CUSHION FILLING:
40CM DIAMETER.
· BACKING FABRIC:
I PIECE 42 x 34CM (A)
I PIECE 42 x 24CM (B).

SP · PUNCHNEEDLE REGULAR 10 - U1899/10.
· TELA: DC29SO/T2 : AIDA 2.4PTS/CM - 11CT
50.8x61CM - 20 x 24 “.

· RELLENO DE COJÍN DE 40 CM DE
DIÁMETRO.
· TELA TRASERA:
I PIEZA DE 42x34 CM (A)
I PIEZA DE 42x24 CM (B).

PT · PUNCHNEEDLE REGULAR 10 - U1899/10
· TECIDO: DC29SO/T2 : AIDA 2.4PTS/CM - 11CT
50.8x61CM - 20 x 24 “.
· ENCHIMENTO PARA ALMOFADA DE
40 CM DE DIÁMETRO.
· TECIDO PARA PARTE DETRÁS:
I PEÇA DE 42 x 34 CM (A)
I PEÇAS DE 42 x 24 CM (B).

IT · PUNCHNEEDLE REGULAR 10 - U1899/10.
· TELA: DC29SO/T2 : AIDA 2.4PTS/CM - 11CT
50.8x61CM - 20 x 24 “.
· IMBOTTITURA PER CUSCINO DI
40 CM DI DIAMETRO.
· TESSUTO POSTERIORE:

I PEZZO DI 42x34 CM (A)
I PEZZO DI 42x24 CM (B).

NL · PUNCHNEEDLE REGULAR 10 - U1899/10.
· DOEK: DC29SO/T2 : AIDA 2.4PTS/CM - 11CT
50.8x61CM - 20 x 24 “.
· VULLING VAN KUSSEN VAN
40 CM DIAMETER.
· STOF VOOR ACHTERZIJDE :
I STUK VAN 42 x 34 CM (A)
I STUK VAN 42 x 24 CM (B).

DE · PUNCHNEEDLE REGULAR 10 - U1899/10.
· STOFF: DC29SO/T2 : AIDA 2.4PTS/CM - 11CT
50.8x61CM - 20 x 24 “.
· KISSENFÜLLUNG:
40 CM DURCHMESSER.
· STOFF FÜR DIE KISSEN RÜCKSEITE:
I STÜCK 24 x 34 CM (A)
I STÜCK 42 x 42 CM (B).

COULEUR / COLOUR / COLOR / COR / COLORE / KLEUR / FARBE

ART. 332
DMC NATURA MEDIUM

COULEUR	N° PELOTES
COLOUR	N° BALLS
COLOR	N° OVILLOS
COR	N° NOVELOS
COLORI	N° GOMITOLI
KLEUR	N° WOLLEN
FARBE	N° WOLLKNÄUEL

	177	x2
	99	x2
	138	x2
	134	x2
	44	x2
	137	x2

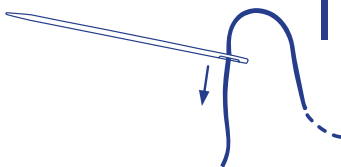
COUSSIN / CUSHION / COJÍN / ALMOFADA

CUSCINO / KUSSEN / KISSEN

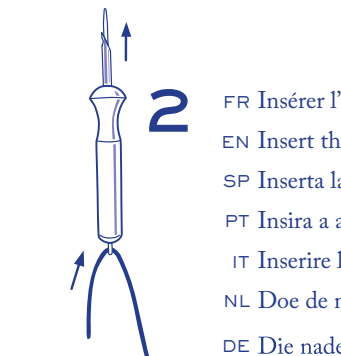
RÉALISATION / INSTRUCTIONS / REALIZACIÓN / REALIZAÇÃO /

ISTRUZIONI / INSTRUCTIES / HERRSTELLUNG

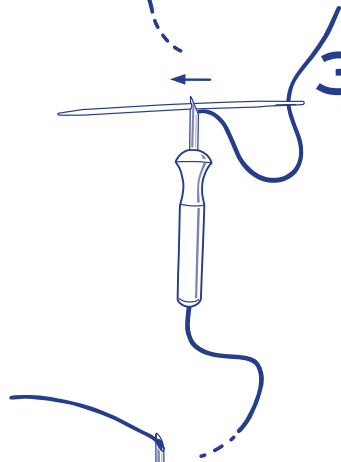
L'OUTIL / THE PUNCH NEEDLE/EL ÚTIL /O UTENSÍLIO/ IL PUNZONE /HET GEREEDSCHAP/DAS ARBEITSGERÄT



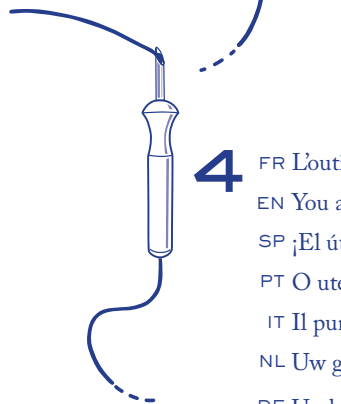
- FR Enfiler le fil dans l'aiguille en bois.
EN Thread the yarn into the wooden needle.
SP Enhebra el hilo en la aguja de madera.
PT Passe o fio na agulha de madeira.
IT Infilare il filo nell'ago in legno.
NL Doe de draad in de houten naald.
DE Den faden in die hölzerne nadel einfädeln.



- 2
FR Insérer l'aiguille dans le manche.
EN Insert the needle in the shaft.
SP Inserta la aguja dentro de mango.
PT Insira a agulha no cabo.
IT Inserire l'ago nel manico.
NL Doe de naald in het handvat.
DE Die nadel in den griff stecken.



- 3
FR Passer l'aiguille à travers le chas de la pointe métallique.
EN Pass the needle through the eye in the metal tip.
SP Pasa la aguja a través de ojo de la punta metálica.
PT Passe a agulha pelo orifício da ponta de metal.
IT Passare l'ago attraverso l'asola della punta metallica.
NL Schuif de naald door het gat in de metalen punt.
DE Die Nadel durch das öhr der metallspitze führen.



- 4
FR L'outil est prêt !
EN You are ready to go!
SP ¡El útil está preparado !
PT O utensílio está pronto!
IT Il punzone è pronto!
NL Uw gereedschap is klaar!
DE Und schon ist das arbeitsgerät fertig!

FR Choisir le motif, prendre un morceau de toile et un tambour adaptés aux dimensions du motif. Reporter le motif sur la toile et la tendre dans le tambour. Chaque diagramme indique les fils et les couleurs nécessaires.

EN Choose your pattern, take a piece of canvas and an embroidery hoop of the appropriate size. Transfer the pattern onto the canvas and tighten it in the hoop. The charts tell you the yarns and colours you need.

SP Escoge un motivo, prepara un trozo de tela y un bastidor adaptado a las dimensiones del motivo. Pasa el motivo a la tela y tensa ésta en el bastidor. Cada diagrama indica los hilos y los colores necesarios.

PT Escolha o desenho, pegue um pedaço de tecido e um bastidor adaptado às dimensões do desenho. Passe o desenho ao tecido e certifique-se que o tecido está bem esticado no bastidor. Cada esquema indica os fios e cores necessários.

IT Scegliere un disegno, prendere un pezzo di tessuto e un telaio delle dimensioni adatte al disegno scelto. Riportare il disegno sul tessuto e assicurarsi che il tessuto sia ben teso dal telaio. Ogni schema è completo di indicazioni sui filati e sui colori necessari.

NL Kies het motief, neem een stuk doek en een raam dat bij de afmetingen van het motief past. Breng het motief over op het doek en span het op in het raam. In elke tekening worden de benodigde draden en kleuren aangegeven.

DE Das motiv auswählen, ein stück stoff und einen stickrahmen nehmen, der den abmessungen des motivs angepasst ist. Das motiv auf den stoff übertragen und in den stickrahmen spannen. Jede grafik zeigt die notwendigen garne und farben an.

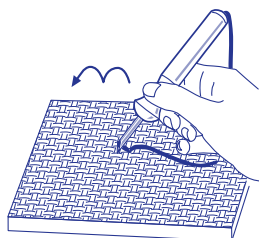
COUSSIN / CUSHION / COJÍN / ALMOFADA CUSCINO / KUSSEN / KISSEN

RÉALISATION / INSTRUCTIONS / REALIZACIÓN / REALIZAÇÃO /
ISTRUZIONI / INSTRUCTIES / HERRSTELLUNG

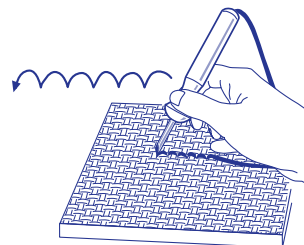
COMMENCER / GETTING STARTED / COMENZAR / COMEÇO / INIZIARE / BEGINNEN / BEGINN



1



2



3

FR Piquer l'outil perpendiculairement dans la toile jusqu'au manche.

EN Hold the needle perpendicular to the canvas and punch through it so that the shaft touches the fabric.

SP Clavar el útil de manera perpendicular a la tela hasta el mango.

PT Perfure com o utensílio perpendicularmente sobre o tecido até o cabo.

IT Premere il punzone perpendicolarmente al tessuto fino al manico.

NL Prik het gereedschap loodrecht in het doek tot het handvat.

DE Stechen Sie das Arbeitsgerät senkrecht in den Stoff bis zum Griff.

FR Ressortir délicatement la pointe et la déplacer légèrement vers l'avant en restant en contact avec la toile.

EN Gently pull the tip back out and move it slightly forward whilst staying in contact with the canvas.

SP Sacar con cuidado la punta y muévela hacia delante sin separarla de la tela.

PT Puxe a ponta delicadamente para cima e mova-o ligeiramente para a frente, permanecendo sempre em contacto com o tecido.

IT Tirare delicatamente verso l'alto la punta e spollarla leggermente in avanti restando sempre in contatto con il tessuto.

NL Haal de punt er voorzichtig weer uit en plaats deze iets naar voren, blijf in contact met het doek.

DE Ziehen Sie die Spitze vorsichtig heraus und bewegen Sie sie leicht nach vorne, bleiben Sie dabei mit dem Stoff in Kontakt.

FR Répéter les étapes 1 et 2 en allant toujours dans le même sens.

EN Repeat steps 1 and 2 continuing in the same direction.

SP Repetir los pasos 1 y 2 yendo siempre en la misma dirección.

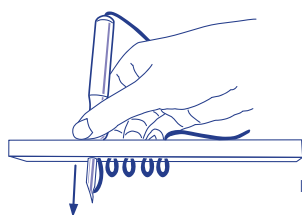
PT Repita as etapas 1 e 2 sempre na mesma direção.

IT Ripetere i movimenti 1 e 2 sempre nello stesso verso. Si formeranno dei punti piatti sul davanti del tessuto e delle asole o cappietti (punto spugna) sul retro.

NL Herhaal stappen 1 en 2, blij steeds in dezelfde richting gaan.

DE Wiederholen Sie die Schritte 1 und 2 immer in die gleiche Richtung.

4



FR Des points plats se forment sur l'endroit et des boucles sur l'envers. Travailler alternativement sur l'endroit ou l'envers permet de varier les textures.

EN Flat stitches are formed on the working side and loops on the reverse side. Turning over the canvas and working from the other side allows you to vary the textures.

SP Los puntos planos se forman sobre el derecho y los bucles en el revés. Trabajar alternativamente sobre el derecho o el revés para conseguir diferentes texturas.

PT Os pontos cheios são formados no lado direito e as laçadas na parte detrás. Trabalhe alternadamente pelo lado direito ou pelo avesso para obter diferentes texturas.

IT Lavorare alternando davanti e retro permette di ottenere vari tipi di tessitura.

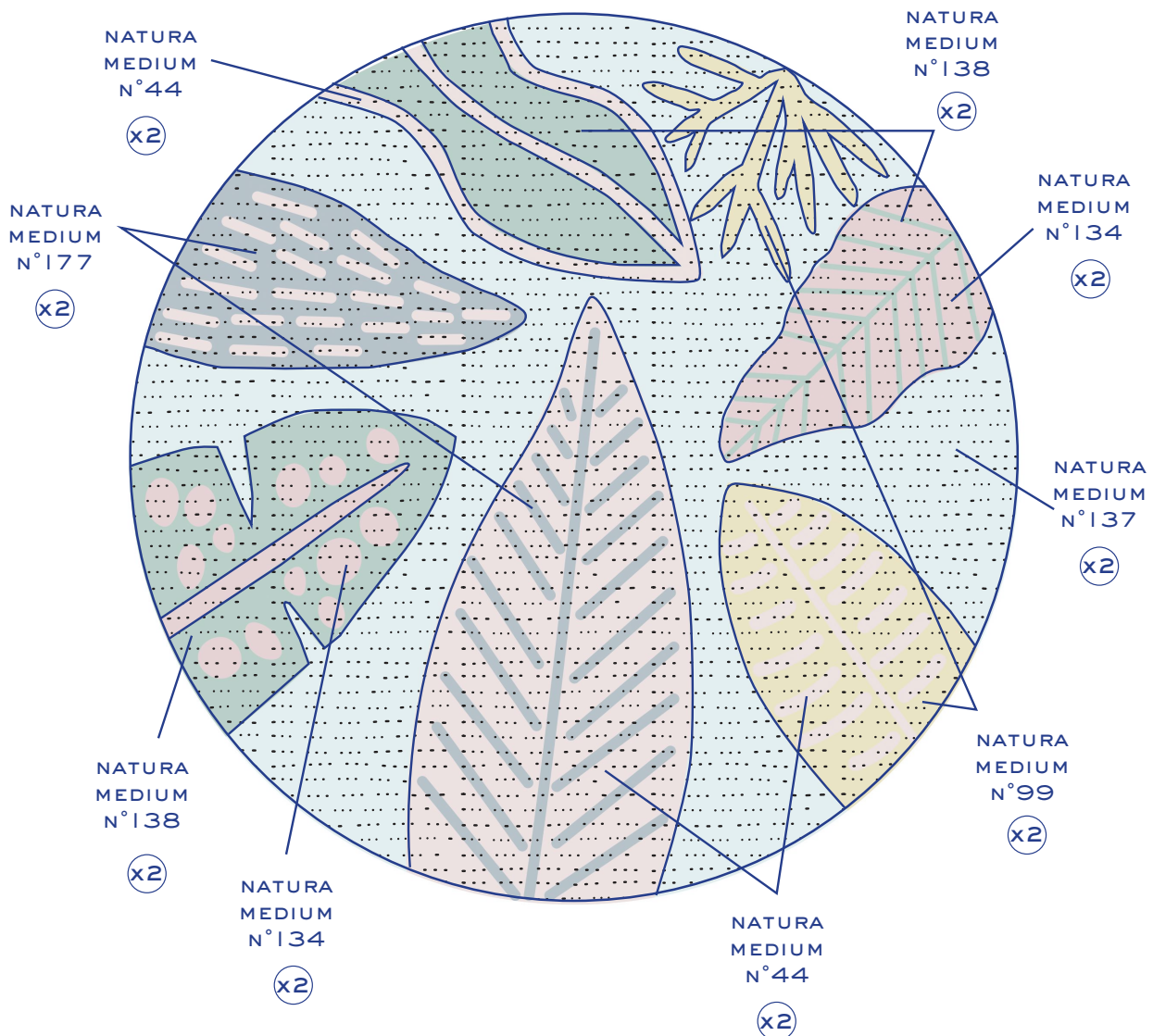
NL Aan de voorkant worden platte steken gevormd, aan de achterkant lussen. Door om en om op de voorkant en de achterkant te werken, varieert u de texturen.

DE Auf der Vorderseite bilden sich Plattstiche und auf der Rückseite Schlaufen. Arbeiten Sie abwechselnd auf der Vorderseite oder auf der Rückseite, um die Oberflächenstrukturen zu variieren.

Conseils. Ne pas exercer de tension sur le fil. Pour changer de direction, tourner l'outil pour avancer toujours dans le même sens. / **Tips.** Do not pull on the yarn. To change direction, turn the needle so that you are still working in the same direction. / **Consejos.** No ejercer tensión sobre el hilo. Para cambiar la dirección, girar el útil para avanzar siempre en el mismo sentido. / **Conselhos.** Não exerça tensão sobre o fio. Para mudar de direção, gire o utensílio e mova-o sempre no mesmo sentido. / **Consigli.** Non esercitare tensioni sul filato. Per cambiare la direzione, girare il punzone e avanzare sempre nella stessa direzione. / **Advies.** Trek de draad niet strak. Om van richting te veranderen, draait u het gereedschap zodat u altijd in dezelfde richting werkt. / **Tipp.** Keine Spannung auf den Draht ausüben. Um die Richtung zu wechseln, drehen Sie das Arbeitsgerät so, dass es sich immer in die gleiche Richtung bewegt.

COUSSIN / CUSHION / COJÍN / ALMOFADA CUSCINO / KUSSEN / KISSEN

RÉALISATION / INSTRUCTIONS / REALIZACIÓN / REALIZAÇÃO /
ISTRUZIONI / INSTRUCTIES / HERRSTELLUNG



(x1) (x2) (x3)



FR Nombre de fils à utiliser en même temps
EN Number of threads to use at the same time
SP Número de hilos para utilizar al mismo tiempo
PT Número de fios a serem usados ao mesmo tempo
IT Numero dei fili da usare contemporaneamente
NL Aantal draden dat tegelijk gebruikt wordt
DE Anzahl der gleichzeitig zu verwendenden Fäden.

Points plats (sur l'endroit)
Flat stitches (on the front)
Puntos planos (sobre el derecho)
Pontos cheios (pelo direito)
Punto piatto (sul davanti)
Platte steken (voorkant)
Plattstiche (auf der Vorderseite)

COUSSIN / CUSHION / COJÍN / ALMOFADA CUSCINO / KUSSEN / KISSEN

RÉALISATION / INSTRUCTIONS / REALIZACIÓN / REALIZAÇÃO /
ISTRUZIONI / INSTRUCTIES / HERRSTELLUNG

FINITIONS / FINISHING / ACABADOS / ACABAMENTOS FINITURE / AFWERKINGEN / FERTIGSTELLUNG

FR Pour finir, couper le fil du côté des boucles, sortir l'outil de la toile. Recouper le fil à la hauteur des boucles. Pour fixer les points, thermocoller le dos.

SP Para acabar, cortar el hilo en el lado de los bucles, sacar el útil de la tela. Recortar el hilo a la altura de los bucles. Para fijar los puntos poner cola caliente en la parte de atrás.

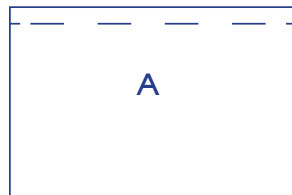
IT Per finire, tagliare il filo dal lato del punto spugna, tirare fuori il punzone dal tessuto. Tagliare il filato all'altezza delle asole. Per fissare i punti fermare il retro con un tessuto termo incollante.

DE Zur Fertigstellung den Faden auf der Schlaufenseite abschneiden und das Arbeitsgerät aus dem Stoff ziehen. Den Faden auf Schlaufenhöhe abschneiden. Zum Fixieren der Stiche die Rückseite heiß verkleben.

EN To finish off, cut the yarn on the loop side and take the needle out of the canvas. Cut the yarn again at loop height. Use the hot melt adhesive to fix the stitches.

PT Para terminar, corte o fio pelo lado das laçadas, retire o utensílio do tecido. Corte o fio na altura da laçada. Para prender os pontos coloque um tecido termocolante na parte detrás.

NL Voor de afwerking knipt u de draad af aan de kant van de lussen en haalt het gereedschap uit het doek. Knip de draad af op de hoogte van de lussen. Breng plakvlies op de achterkant aan om de steken vast te zetten.



1

FR Coudre un ourlet de 1,5 cm sur les pièces du dos.

EN Sew a 1.5cm hem on each of the backing pieces.

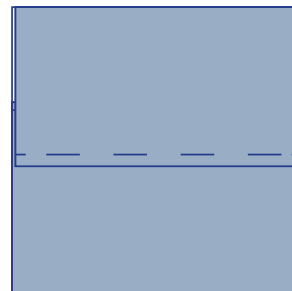
SP Cose un dobladillo de 1,5cm en las piezas traseras.

PT Coser uma bainha de 1,5 cm nas peças da parte detrás.

IT Rifinire con un orlo alto 1,5 cm i due pezzi per il retro del cuscino.

NL Een zoom van 1,5 cm op de stoffen voor de achterzijde naaien.

DE Nähen Sie einen 1,5 cm breiten Saum entlang der einzelnen Kissenrückseiten.



2

FR Superposer les deux pièces du dos, en formant un carré de 42 x 42 cm.

EN Place the two backing pieces on top of each other to form a 42 x 42cm square.

SP Coloca las dos piezas traseras superpuestas formando un cuadrado de 42x42 cm.

PT Colocar as duas peças detrás sobrepostas para formar um quadrado de 42 x 42 cm.

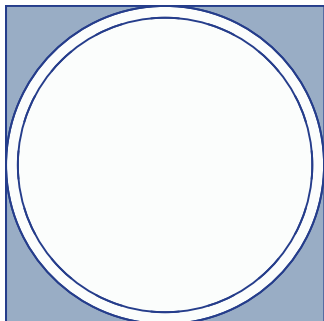
IT Posizionare i due pezzi sovrapposti per formare un quadrato di 42x42 cm.

NL De twee rugdelen opeen plaatsen en een vierkant van 42x42 cm vormen.

DE Legen Sie beide Kissenrückseiten überlappend aufeinander, dass ein 42 x 42 cm großes Quadrat entsteht.

COUSSIN / CUSHION / COJÍN / ALMOFADA CUSCINO / KUSSEN / KISSEN

RÉALISATION / INSTRUCTIONS / REALIZACIÓN / REALIZAÇÃO /
ISTRUZIONI / INSTRUCTIES / HERRSTELLUNG



3

- FR Superposer les deux morceaux du dos avec la pièce brodée, endroit contre endroit, et coudre autour de la pièce brodée, à 1 cm du bord de la broderie.
- EN Place the backing square shape back to back with the tapestry and sew a 1cm seam around the full circle.
- SP Enfrenta las dos piezas traseras con la pieza bordada, derecho con derecho, y en el revés cose alrededor del círculo bordado, a 1 cm del borde del bordado.
- PT Sobrepor as duas peças da parte detrás e a peça bordada, direito com direito, e pelo avesso coser à volta do círculo bordado, a cerca de 1 cm da borda do bordado.
- IT Sovrapporre il quadrato ottenuto a quello ricamato, dritto contro dritto, e cucire sul retro intorno al cerchio ricamato, a 1 cm dal bordo del ricamo.
- NL De twee rugdelen en het borduurwerk met goede kanten op elkaar plaatsen, en rond het borduurwerk naaien, op 1 cm van de boord van het borduurwerk.
- DE Legen Sie die quadratische Kissenrückseite mit der Außenseite auf das bestickte Kissen und nähen eine 1 cm breite Naht um den vollen Kreis.

4

- FR Couper le tissu du dos à 1 cm du cercle brodé. Retourner et rembourrer.
- EN Cut around the circle and discard the left over backing fabric. Turn inside out so the tapestry is on the outside and fill.
- SP Recorta la tela trasera a 1cm del círculo bordado. Gira e introduce el relleno.
- PT Recortar o tecido da parte detrás a 1 cm do círculo bordado. Dar à volta na almofada e inserir o enchimento.
- IT Tagliare il quadrato posteriore a 1 cm dal cerchio ricamato. Risvoltare e inserire l'imbottitura.
- NL De achterzijde op 1 cm van het borduurwerk snijden. Draaien en opvullen.
- DE Schneiden Sie um den Kreis herum und entfernen den verbleibenden Stoff. Wenden Sie den Kissenbezug und beziehen damit das Kissen.